



ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Distr.
GENERAL

A/CN.4/470/Corr.2
20 July 1995

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА
Сорок седьмая сессия
2 мая - 21 июля 1995 года

ПЕРВЫЙ ДОКЛАД О ПРАВЕ И ПРАКТИКЕ, КАСАЮЩИХСЯ
ОГОВОРОВ К МЕЖДУНАРОДНЫМ ДОГОВОРАМ

Предварительный доклад

Специального докладчика г-на Алена Пелле

Исправление

Страница 1 английского текста

Содержание

Раздел 1

Подраздел 1 а): После слова "reports" заменить слово "by" словом "of"
(к русскому тексту не относится).

Страница 2 английского текста

Подзаголовок 2 а): После слова "report" заменить слово "by" словом "of"
(к русскому тексту не относится).

Страница 5 английского текста

В двенадцатой строке пункта 7 заменить слово "four" словом "three" (к русскому тексту не относится).

Исключить третий подпункт пункта 7, начинающийся словами "Those raised by the existence..." (к русскому тексту не относится).

В четвертом подпункте пункта 7 после слова "possible" включить слова "scope and" (к русскому тексту не относится).

Страница 7 русского текста

Сноска 12, пятая строка: Заменить слово "Manchester W. P." словом "Manchester U.P."

Страница 7 английского текста

Подзаголовок 1 a): После слова "reports" заменить слово "by" словом "of" (к русскому тексту не относится).

Страница 9 английского текста

Пункт 18, четвертая строка: Добавить запятую после слова "Commission" (к русскому тексту не относится).

Страница 10 английского текста

Пункт 19, двенадцатая строка: После слов "which he" добавить слова "[the Secretary-General]" (к русскому тексту не относится).

Страница 14 русского текста

Пункт 22 предпоследняя строка: Включить слово "даже" после слова "является". И в английском тексте заменить слова "provided that" и "were" соответственно словами "even if" и "had been".

Страница 13 английского текста

Пункт 26: первая строка: Заменить слово "three" словом "four" после слова "alternative" (к русскому тексту не относится).

Страница 16 английского текста

Пункт 34, подзаголовок a): Заменить слово "by" словом "of" (к русскому тексту не относится).

Страница 18 русского текста

Сноска 57: После слов "статью 13" заменить цифру "1" буквой "b".

Страница 19 русского текста

Сноска 58: Исключить круглую скобку после слова "ibid" и перенести ее после слов "pp. 84-90".

Страница 20 русского текста

В сноске 65: Заменить слово "сноску" словом "пункт".

Страница 24, пункт 43, подпункт iii) русского текста: Добавить запятую в конце этого подпункта.

Страница 24 русского текста

В сноске 87 читать "см. выше пункт 39".

Страница 22 английского текста

В сноске 94 читать "See para. 39 above" (к русскому тексту не относится).

В сноске 95 читать "See para. 43 above" (к русскому тексту не относится).

В сноске 96 читать "See paras. 40 and 41 above" (к русскому тексту не относится).

Страница 27 русского текста

Сноска 105, последняя строка: После слова "ясным" заменить слово "или" словом "и".

Страница 25 английского текста

В сноске 121 читать "See para. 45 above" (к русскому тексту не относится).

Страница 31 английского текста

Пункт 61, подпункт iv): Во второй строке заменить слово "multilateral" словом "unilateral" (к русскому тексту не относится).

Страница 38 русского текста

В сноске 140 читать "См. выше пункт 60".

Страница 32 английского текста

В сноске 144 читать "See paras. 63 and 64 above" (к русскому тексту не относится).

Страница 33 английского текста

Пункт 67, третья строка: читать "(See para. 45) ..." (к русскому тексту не относится).

Страница 34 английского текста

В сноске 156 читать "See para. 68 above" (к русскому тексту не относится).

Страница 35 английского текста

В сноске 157, первая строка, читать "See para. 60 above..." (к русскому тексту не относится).

В сноске 158 читать "See para. 61 above" (к русскому тексту не относится).

Страница 39 английского текста

В сноске 181 читать "See para. 76 above" (к русскому тексту не относится).

Страница 46 русского текста

В сноске 182 после слова "договором" подчеркнуть слова "или если тем или иным образом установлено, что участвующие в переговорах государства и организации условились, что данная оговорка запрещена".

Страница 39 английского текста

В сноске 183, последняя строка, читать "See para. 60 above" (к русскому тексту не относится).

Страница 46 английского текста

Сноску 198 читать "See chapter III bellow" (к русскому тексту не относится).

Страница 47 английского текста

Сноску 202 читать "See footnote 5, p. 56" (к русскому тексту не относится).

Страница 58 русского текста

Пункт 101, третья строка: после слова "оговорка" включить слова "сама по себе является недействительной, что означает, что эта оговорка...".

Страница 63 русского текста

В сноске 224 после слова "см." добавить слово "например".

Страница 54 английского текста

В первой строке пункта 116 заменить слово "otherwise" словом "weakness" (к русскому тексту не относится).

Страница 64 русского текста

В сноске 226: заменить текст сноски следующим текстом: "По завершении заседания Комитет постановил: Секретариат [Совета Европы] передаст [австрийский рабочий документ - SANDI (1995)] вместе с экземпляром доклада о работе совещания Специальному докладчику Комиссии международного права, указав, что Комитет юридических советников по международному публичному праву проявляет исключительный интерес к этой проблеме и желает внести вклад в ее изучение".

Страница 56 английского текста

Пункт 121, седьмая строка: заменить слова "parties to" словами "parts of" (к русскому тексту не относится).

Страница 71 русского текста

Пункт 129, пятая строка: заменить слова "Mer d'Iroise" словами "Channel Islands".

Страница 74 русского текста

Пункт 136, последняя строка: заменить слова "договорные положения" словами "положения такого рода".

Страница 75 русского текста

Пункт 139, пятая строка: заменить двоеточие на точку с запятой после слов "не применяется".

Страница 63 английского текста

Пункт 140, последняя строка: исключить "(52)" после слов "Comment No. 24" (к русскому тексту не относится).

Сноска 260: заменить текст сноски следующим текстом "See I.C.J. Judgment of 6 July 1957, Certain Norwegian Loans, I.C.J. Reports, 1957, p. 24" (к русскому тексту не относится).

Страница 64 английского текста

Сноска 265, четвертая строка: после слов "par. 1" исключить слово "and" (к русскому тексту не относится).

Страница 82 русского текста

Пункт 149, шестая строка: после слов "двустороннего характера;" включить слова "право на".

Страница 86 русского текста

В третьей строке пункта 159 заменить слова "Mer d'Iroise" словами "Channel Islands".

Страница 75 английского текста

Пункт 166, четвертая строка: после слова "provisions" добавить точку и начать новое предложение со слова "Above" (к русскому тексту не относится).

Страница 76 английского текста

Пункт 169, четвертая строка: после слов "reservations is" исключить слово "so" (к русскому тексту не относится).
